

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1960-1961

ZITTING 1960-1961

31 JANVIER 1961

31 JANUARI 1961

Projet de loi portant certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis en raison des troubles sociaux survenus en Belgique.

Ontwerp van wet houdende bepaalde uitzonderlijke maatregelen inzake uitstel en schorsing wegens de sociale woelingen in België.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

DAMES EN HEREN,

Les troubles sociaux survenus ces dernières semaines en Belgique ont entraîné des perturbations dans de nombreux secteurs économiques, dans le fonctionnement des services postaux et dans les communications. Des plis recommandés ou des notifications par la poste ont pu ne pas arriver à destination ou tout au moins y parvenir avec retard ; l'arrêt ou la suspension involontaire de l'activité de certains commerces ou entreprises ont pu gêner momentanément leur trésorerie ; des paiements escomptés peuvent avoir été différés avec cette conséquence que leurs bénéficiaires se sont trouvés en difficulté de payer à leur tour des dettes exigibles.

De in de laatste weken in België voorgekomen sociale woelingen hebben in talrijke economische sectoren, in de werking van de postdiensten en in het verkeer stoorissen veroorzaakt. Het is mogelijk dat aangetekende brieven of kennisgevingen langs de post niet ter bestemming angekommen zijn of althans met vertraging zijn toegekomen ; het is mogelijk dat de stilstand of de onvrijwillige opschorting van de werkzaamheid van sommige handelsbedrijven of ondernemingen hun geldelijk beheer tijdelijk hebben gehinderd ; het is mogelijk dat verwachte betalingen zijn uitgesteld met als gevolg dat degenen die ze moesten ontvangen moeilijkheden ondervonden om zelf eisbare schulden te betalen.

Le législateur se doit d'intervenir pour parer aux inconvénients d'une situation exceptionnelle.

De wetgever moet ingrijpen om de bezwaren van een uitzonderlijke toestand te ondervangen.

Sans doute l'article 1244 du Code civil permet-il au juge d'accorder des délais pour le paiement et de faire surseoir aux poursuites dans les conditions qu'il précise. Les faits découlant des événements de ces dernières semaines peuvent être invoqués pour obtenir le bénéfice de son application dans la mesure où ils sont indépendants de la volonté de celui qui s'en prévaut.

Krachtens artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek kan de rechter ongetwijfeld in door hem bepaalde voorwaarden uitstel verlenen voor de betaling en de vervolgingen doen schorsen. De feiten die uit de gebeurtenissen van de laatste weken voortvloeien, kunnen worden ingeroepen om het voordeel van de toepassing van dit artikel te bekomen voor zover ze onafhankelijk zijn van de wil van degene die zich daarop beroept.

Par ailleurs le cas de force majeure pourra, sans doute, être invoqué dans certains cas.

Voorts zal in bepaalde gevallen het geval van overmacht ongetwijfeld kunnen ingeroepen worden.

Mais il semble que la seule application du droit commun soit insuffisante dans les circonstances actuelles. La preuve du cas de force majeure sera

Doch blijkbaar is alleen de toepassing van het gemeen recht in de huidige omstandigheden niet voldoende. Het bewijs van het geval van over-

souvent malaisée à fournir selon les règles normales de preuve et l'article 1244 comporte certaines restrictions qu'il y a lieu de lever exceptionnellement.

Le projet qui vous est soumis a un quadruple objet. Il étend l'application de l'article 1244 du Code civil, il permet au juge, dans certaines conditions de lever des prescriptions, péremptions et déchéances intervenues, il abolit, dans le domaine de la fiscalité, les péremptions, prescriptions, forclusions et déchéances intervenues et ouvre un nouveau délai pour l'exercice des droits, finalement il proroge certains délais de procédure.

**

Les personnes physiques ou morales, bénéficiaires des articles 1^{er}, 3 et 5 du projet, sont celles qui, en raison de faits résultant des troubles sociaux survenus en Belgique se sont trouvées ou se trouvent soit dans de graves difficultés de respecter leurs obligations, soit dans l'impossibilité de faire valoir dans les délais légaux ou conventionnels, leurs droits en général ou de notifier certains actes de procédure.

Par contre, en matière fiscale, l'article 6 du projet ne retient pas cette distinction entre personnes qui ont été frappées par les événements et celles qui ne l'ont pas été. Il adopte, en raison de la complexité de la matière, une solution plus radicale : toutes péremptions, forclusions, déchéances et prescriptions intervenues pendant la période de troubles sont d'office, par la loi, considérées comme non réalisées à condition que celui qui en aurait été normalement frappé, exerce son droit dans un nouveau délai fixé à 15 jours.

L'article 1^{er} comporte deux aménagements à l'article 1244 du Code civil.

Il dispose d'une part, que, par dérogation à l'alinéa 9 de cet article, le bénéfice des termes et délais pourra être accordé en matière de lettres de change et de billets à ordre, et que, d'autre part, par dérogation à l'alinéa 2 du même article, le juge pourra accorder des termes et délais de paiement ou un sursis à l'exécution de jugements prononcés avant l'entrée en vigueur de la loi et qui ne seraient plus susceptibles des recours ordinaires.

Ce double pouvoir accordé au juge est, sans doute, exorbitant du droit commun, contraire à l'essence même des instruments de crédit et aux principes fondamentaux de notre procédure.

macht zal dikwijls moeilijk volgens de gewone bewijsregels kunnen worden geleverd, en artikel 1244 behelst bepaalde beperkingen die uitzonderlijk dienen te worden opgeheven.

Het U voorgelegd ontwerp streeft een vierdubbel doel na. Het breidt de toepassing van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek uit ; het laat de rechter toe in bepaalde omstandigheden de verjaring, het verval van het geding en het verval die zijn ingetreden, op te heffen ; het heft, in fiscale zaken, het verval van het geding, de verjaring, de forclusie en het verval op die zijn ingetreden en opent een nieuwe termijn voor de uitoefening van de rechten ; het verlengt tenslotte bepaalde rechtsplegingstermijnen.

**

De natuurlijke of rechtspersonen die het voordeel van de artikelen 1, 3 en 5 van het ontwerp bekomen, zijn degenen die wegens feiten ontstaan uit de sociale woelingen in België ofwel ernstige moeilijkheden ondervonden of ondervinden om hun verplichtingen na te komen, ofwel in de onmogelijkheid verkeerden of verkeren om binnen de wettelijke of overeengekomen termijnen hun rechten in het algemeen te doen gelden of om bepaalde procesakten te betekenen.

In fiscale zaken, daarentegen, houdt artikel 6 van het ontwerp geen rekening met dat onderscheid tussen personen die door de gebeurtenissen werden getroffen en degenen die niet werden getroffen. Wegens de ingewikkeldheid van de zaak neemt het een radicaler oplossing aan : elk verval van het geding, elke forclusie, elk verval en elke verjaring ingetreden tijdens de woelingen zijn van ambtswege, door de wet, beschouwd als niet verwezenlijkt op voorwaarde dat hij die er normaal door zou zijn getroffen, zijn rechten uitoefent binnen een op 15 dagen vastgestelde nieuwe termijn.

Artikel 1 behelst twee aanpassingen van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek.

Het bepaalt enerzijds dat, in afwijking van het negende lid van dit artikel, het voordeel van de tijdsbepalingen en uitstellen inzake wisselbrieven en orderbriefjes zal kunnen worden toegekend, en, anderzijds dat, in afwijking van het tweede lid van hetzelfde artikel, de rechter tijdsbepalingen en uitstellen met het oog op de betaling zal kunnen toestaan of schorsing van de tenuitvoerlegging van vóór de inwerkingtreding van de wet uitgesproken vonnissen waartegen geen gewone rechtsmiddelen meer mochten worden aangewend.

Ongetwijfeld is deze aan de rechter verleende tweevoudige bevoegdheid die verder gaat dan het gemeen recht in strijd met het wezen zelf van de kredietmiddelen en met de grondbeginselen van onze rechtspleging.

La loi du 23 mars 1953, portant des dispositions exceptionnelles et temporaires en faveur des personnes qui ont été éprouvées par les inondations en février 1953, comportait déjà des dispositions analogues. Il a été reconnu à l'époque, que les principes de droit les plus rigides doivent céder le pas à une situation de force majeure et que plusieurs dispositions législatives antérieures avaient d'ailleurs consacré ce point de vue (voir notamment, arrêtés-lois des 13-15 mai 1940, arrêté-loi n° 2 du 2 mai 1944, arrêté-loi du 19 mars 1945 et dispositions transitoires des lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer).

Il importe toutefois de remarquer, en matière de lettre de change et de billet à ordre, que si le projet instaure une faculté pour le juge d'accorder termes et délais et éventuellement sursis à l'exécution, il n'entend faire bénéficier de cette faveur que les personnes visées à l'article 1^{er} et ce, sans déroger nullement aux autres règles propres à cette matière. Toutes les dispositions de la loi du 31 décembre 1955 « rectifiant et interprétant diverses dispositions de la loi du 10 août 1953 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre, et sa mise en vigueur et la coordonnant avec la dite loi uniforme », demeurent donc en vigueur, à l'exception, au profit des bénéficiaires du projet, de son article 74 qui dispose qu'« aucun jour de grâce, ni légal, ni judiciaire, autre que celui prévu par la présente loi n'est admis ».

C'est ainsi, que, notamment sous réserve des développements qui suivront à propos de l'article 3 du projet, les dispositions relatives aux délais de présentation au paiement de la lettre de change et du billet à ordre (art. 34 et 38 de ladite loi) et aux délais dans lesquels doivent être faits les protêts et donnés les avis aux tireurs et endosseurs (art. 44 et 45) restent d'application, de même que celles relatives aux déchéances et à la saisie conservatoire (art. 53 et 94).

En raison de la solidarité existant envers le porteur entre tous ceux qui ont tiré, accepté, endossé ou avalisé une lettre de change, l'action en paiement ou le recours continueront à pouvoir être exercés collectivement ou individuellement, conformément à l'article 47 de la loi du 31 décembre 1955 et seuls pourront bénéficier de la présente loi, celui ou ceux d'entr'eux qui se trouvent dans les conditions qu'elle détermine, les autres co-débiteurs solidaires ne pouvant l'invoquer à leur profit et se prévaloir de son application à l'une des personnes tenues au paiement de la traite, que s'ils

Analoge bepalingen kwamen reeds voor in de wet van 23 maart 1953 houdende tijdelijke uitzonderingsbepalingen ten gunste van de personen die beproefd werden door de overstromingen van februari 1953.

Toentertijd is erkend dat de strengste rechtsbeginselen moeten wijken voor een toestand van overmacht en dat verscheidene vroegere wetsbepalingen dit standpunt trouwens hadden gewettigd (zie onder meer : besluitwetten van 13-15 mei 1940, besluitwet n° 2 van 2 mei 1944, besluitwet van 19 maart 1945 en overgangsbepalingen van de wetten houdende uitzonderingsmaatregelen inzake huishuur).

Inzake de wisselbrief en het orderbriefje is het niettemin zaak op te merken dat, hoewel het ontwerp voor de rechter een bevoegdheid invoert om tijdsbepalingen en uitstellen en eventueel schorsing van de tenuitvoerlegging toe te staan, het alleen de in artikel 1 bedoelde personen voor deze gunst in aanmerking wil doen komen en wel zonder in het minst van de andere ter zake eigene regels af te wijken. Alle bepalingen van de wet van 31 december 1955 tot verbetering en interpretatie van verschillende bepalingen van de wet van 10 augustus 1953 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes en betreffende haar inwerkingtreding, en tot coördinatie van deze wetgeving met de eenvormige wet blijven derhalve van kracht, behalve, ten voordele van degenen die in aanmerking komen voor het ontwerp, artikel 74 daarvan waarin bepaald is dat geen enkele respijtdag, noch wettelijke, noch rechterlijke, behalve de in deze wet bepaalde, wordt toegestaan.

Aldus blijven onder voorbehoud onder meer van de verdere uiteenzettingen in verband met artikel 3 van het ontwerp, de bepalingen betreffende de termijnen voor het aanbieden ter betaling van de wisselbrief en van het orderbriefje (artt. 34 en 38 van genoemde wet) en de termijnen waarbinnen de protesten moeten worden opgemaakt en daarvan aan de trekker en endossant moet worden kennis gegeven (artt. 44 en 45) van toepassing, evenals de bepalingen betreffende het verlies van de rechten en het conservatoir beslag (artt. 53 en 94).

Terwille van de jegens de houder bestaande hoofdelijkheid tussen allen die een wisselbrief hebben getrokken, geaccepteerd, geëndosseerd of geavaliseerd, zullen de vordering tot betaling of het verhaal overeenkomstig artikel 47 van de wet van 31 december 1955, verder collectief of individueel kunnen worden uitgeoefend, en alleen deze of degenen onder hen, die in de door deze wet bepaalde omstandigheden verkeren, zullen het genot daarvan kunnen hebben, terwijl de overige hoofdelijk verbonden medeschuldenaars ze slechts te hunnen voordele zullen kunnen inroepen en zich slechts zullen kunnen beroepen op de toepassing

réunissent, dans leur chef, les conditions requises par le projet.

Cette dérogation à l'article 74 de la loi du 31 décembre 1955 entraînera l'obligation pour le Gouvernement, sur base des conventions internationales du 7 juin 1930 (approuvée par la loi du 16 août 1932), de faire usage, conformément à l'article 1^{er} de la Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre (1) de la réserve (2) prévue par l'article 22 de l'annexe II de la dite convention.

L'application de l'article 1^{er} restera d'ailleurs limitée par la condition imposée, à savoir que les faits invoqués par le débiteur se soient produits à partir du 20 décembre 1960 inclus jusqu'au 23 janvier 1961 inclus.

L'article 2 complète l'article 1^{er} en déterminant la compétence et les modalités de procédure applicables à la demande de termes et délais ou de sursis à l'égard de jugements prononcés avant l'entrée en vigueur de la loi et qui ne sont plus susceptibles de recours ordinaires. Le juge doit, en effet, pouvoir faire bénéficiaire, s'il y a lieu, de la loi, le débiteur que les récents événements ont mis en graves difficultés de paiement alors qu'il avait été condamné par un jugement contre lequel il n'a plus de recours ordinaire.

(1) Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre.

Article 1^{er}. — Les Hautes Parties contractantes s'engagent à introduire dans leurs territoires respectifs, soit dans un des textes originaux, soit dans leurs langues nationales, la loi uniforme formant l'annexe I de la présente Convention.

Cet engagement sera éventuellement subordonné aux réserves que chaque Haute Partie contractante devra, dans ce cas, signaler au moment de sa ratification ou de son adhésion. Ces réserves devront être choisies parmi celles que mentionne l'annexe II de la présente Convention.

Cependant, pour ce qui est des réserves visées aux articles 8, 12 et 18 de la dite annexe II, elles pourront être faites postérieurement à la ratification ou à l'adhésion, pourvu qu'elles fassent l'objet d'une notification au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en communiquera immédiatement le texte aux membres de la Société des Nations et aux Etats non membres au nom desquels la présente Convention aura été ratifiée ou au nom desquels il y aura été adhéré. De telles réserves ne sortiront pas leurs effets avant le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la réception par le Secrétaire général de la notification susdite.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra, en cas d'urgence, faire usage des réserves prévues par les articles 7 et 22 de la dite annexe II, après la ratification ou l'adhésion. Dans ces cas, elle devra en donner directement et immédiatement communication à toutes autres parties contractantes et au Secrétaire général de la Société des Nations. La notification de ces réserves produira ses effets deux jours après la réception de la dite communication par les Hautes Parties contractantes.

(2) Annexe II de la Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre.

Article 22. — Chacune des Hautes Parties contractantes a la faculté d'édicter des dispositions exceptionnelles d'ordre général relatives à la prorogation des délais concernant les actes conservatoires des recours et à la prorogation des échéances.

daarvan op een van de tot het betalen van de wissel gehouden personen indien zij de in het ontwerp gestelde voorwaarden in zich verenigen.

Deze afwijking van artikel 74 van de wet van 31 december 1955 zal voor de Regering de verplichting medebrengen, op grond van de internationale verdragen van 7 juni 1930 (goedgekeurd door de wet van 16 augustus 1932), overeenkomstig artikel 1 van het Verdrag houdende ene eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes (1), gebruik te maken van het voorbehoud (2) bedoeld bij artikel 22 van bijlage II van genoemd Verdrag.

De toepassing van artikel 1 zal trouwens beperkt blijven door de opgelegde voorwaarde, namelijk dat de door de schuldenaar ingeroepen feiten zich hebben voorgedaan van 20 december 1960 tot 23 januari 1961 inclus.

Artikel 2 vult artikel 1 aan en bepaalt de bevoegdheid en de rechtspleging die van toepassing zijn op de aanvraag tot het verkrijgen van tijdsbepalingen en uitstellen of van schorsing ten aanzien van vonnissen die vóór de inwerkingtreding van de wet zijn uitgesproken en waartegen geen gewone rechtsmiddelen meer kunnen worden aangewend.

De rechter moet immers, indien daartoe grond bestaat, de wet kunnen toepassen ten voordele van de schuldenaar die ingevolge de recente gebeurtenissen ernstige moeilijkheden ondervindt inzake betaling daar hij veroordeeld was door een vonnis waartegen hij geen gewone rechtsmiddelen meer kan aanwenden.

(1) Verdrag houdende ene eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes.

Artikel 1. — Ieder der Hooge Verdragsluitende Partijen verbindt zich om de eenvormige wet, vervat in bijlage I van dit Verdrag, binnen haar grondgebied in te voeren, hetzij in een der oorspronkelijke teksten, hetzij in hare landstaal.

Zoo noodig zal deze verbintenis onderworpen zijn aan de voorbehouden, welke ieder der Hooge Verdragsluitende Partijen op het tijdstip harer bekrachtiging of toetreding zal moeten aangeven. Deze voorbehouden moeten worden gekozen uit de in bijlage II van dit Verdrag vermelde.

Echter voor wat betreft de voorbehouden, bedoeld bij de artikelen 2, 12 en 18 van genoemde bijlage II, kunnen zij worden gemaakt na de bekrachtiging of na de toetreding, mits daarvan wordt kennis gegeven aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die van den tekst dier voorbehouden onmiddellijk zal kennis geven aan de leden van den Volkenbond en aan de Staten die niet lid van den Bond zijn, ten wier name dit Verdrag zal zijn bekrachtigd of ten wier name de toetreding zal hebben plaats gehad. Zoodanige voorbehouden zullen niet van kracht zijn vóór den negentigsten dag volgende op de ontvangst der bovengenoemde kennisgeving door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond.

Ieder der Hooge Verdragsluitende Partijen kan, in geval van dringende noodzakelijkheid, na bekrachtiging of toetreding, gebruik maken van de voorbehouden bedoeld bij de artikelen 7 en 22 van genoemde bijlage II. In deze gevallen zal zij daarvan rechtstreeks en onmiddellijk kennis geven aan alle andere Verdragsluitende Partijen en aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond. De kennisgeving van die voorbehouden zal van kracht worden twee dagen na ontvangst van die kennisgeving door de Hooge Verdragsluitende Partijen.

(2) Bijlage II van het Verdrag houdende ene eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes.

Artikel 22. — Ieder der Hooge Verdragsluitende Partijen heeft de bevoegdheid uitzonderingsbepalingen van algemeenen aard voor te schrijven betreffende de verlenging der termijnen ten aanzien van de handelingen, welke noodig zijn tot behoud van verhaalsrechten en betreffende de verlenging der vervaltijden.

L'ouverture de ce droit nouveau et exceptionnel en faveur du débiteur entraîne la détermination du tribunal compétent, le délai d'introduction de la demande et les autres règles essentielles de procédure.

L'article 2 attribue compétence à cet effet, au Président du tribunal de première instance siégeant en référé et adopte, pour le surplus, les mêmes délais d'introduction de la demande et les mêmes règles quant aux recours que ceux qui sont prévus par les alinéas 7 et 8 de l'article 1244 du Code civil. Il dispose en outre que la demande suspend de plein droit l'exécution de la décision judiciaire qui en fait l'objet.

L'article 3 est relatif aux prescriptions, péremptions et déchéances encourues par suite de l'impossibilité dans laquelle certaines personnes ont pu se trouver de faire valoir leurs droits.

La disposition est générale pour toute matière civile ou commerciale, et vise toutes prescriptions, péremptions et déchéances. Ces dernières peuvent être légales ou conventionnelles. L'exercice d'un droit d'option d'achat par exemple qui était limité à une période déterminée, pourra être prolongé par le juge jusqu'à une nouvelle date qu'il fixera. Il en sera de même pour le renouvellement d'une inscription hypothécaire et, d'une façon générale, pour la non-observation de tous délais de procédure à l'exception des délais de recours qui font l'objet de l'article 5.

Il incombera à celui qui entend bénéficier de la disposition, d'établir que des faits résultant des troubles sociaux l'ont mis dans l'impossibilité de faire valoir ses droits en temps utile.

Les faits devront, comme d'ailleurs en ce qui concerne l'application de l'article 1^{er}, être survenus du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961.

Le délai d'introduction de la demande a été limité à la période de 15 jours à dater de l'entrée en vigueur de la loi.

Comme pour l'application de l'article 1^{er}, lequel se réfère à l'article 1244 du Code civil, le juge tiendra compte de la situation des parties, y compris, bien entendu de celles qui interviendraient à l'instance pour y faire valoir des droits personnels.

Il va de soi que les déchéances encourues en matière de lettres de change ou de billets à ordre, dans la mesure où la législation spéciale sur la matière n'y pourvoirait pas d'une façon suffisante, seront susceptibles d'être levées par le juge dans

Ingevolge het verlenen aan de schuldenaar van dat nieuw en uitzonderlijk recht moet worden bepaald welke rechtbank bevoegd is, binnen welke termijn de aanvraag moet worden gedaan en welke andere regels inzake rechtspleging gelden.

Artikel 2 maakt de voorzitter van de in kort geding zetelende rechtbank van eerste aanleg ter zake bevoegd en voert, voor het overige, voor het indienen van de aanvraag dezelfde termijnen en voor het aanwenden van rechtsmiddelen dezelfde regels in als die voorgeschreven in het zevende en het achtste lid van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek. Het bepaalt bovendien dat de aanvraag van rechtswege de tenuitvoerlegging opschort van de rechterlijke beslissing waaromtrent die aanvraag is ingediend.

Artikel 3 heeft betrekking op de verjaring, het verval van het geding en het verval, opgelopen ingevolge de onmogelijkheid waarin sommige personen hebben kunnen verkeren om hun rechten te doen gelden.

De bepaling is algemeen voor alle burgerlijke zaken of handelszaken en doelt op elke verjaring, elk verval van het geding en elk verval. Het verval kan wettelijk of overeengekomen zijn. Bij voorbeeld kan de uitoefening van een optierecht inzake aankoop dat tot een bepaalde periode beperkt was, door de rechter verlengd worden tot een nieuwe datum die hij zal bepalen. Dit zal ook het geval zijn voor de hernieuwing van een hypothecaire inschrijving en, in het algemeen, voor het niet in acht nemen van alle termijnen inzake rechtspleging, met uitzondering van de termijnen voor het beroep waarover artikel 5 handelt.

Degene die het voordeel van de bepaling wil bekomen, zal moeten bewijzen dat feiten die uit de sociale woelingen zijn ontstaan het hem onmogelijk hebben gemaakt zijn rechten te bekwamer tijd te doen gelden.

Zoals trouwens wat de toepassing van artikel 1 betreft, zullen de feiten zich van 20 december 1960 tot 23 januari 1961 moeten hebben voorgedaan.

De termijn voor het indienen van de aanvraag is beperkt tot de periode van vijftien dagen te rekenen van de inwerkingtreding van de wet.

Zoals voor de toepassing van artikel 1 dat naar artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek verwijst, zal de rechter de toestand van de partijen in acht nemen, zonder daarbij, wel te verstaan, die uit te sluiten welke in het geding mochten tussenkomen om er persoonlijke rechten te doen gelden.

Het spreekt vanzelf dat het verval, opgelopen inzake wisselbrieven of orderbriefjes, voor zover de bijzondere wetgeving ter zake daarin niet op voldoende wijze mocht voorzien, door de rechter zal kunnen worden opgeheven onder de voorwaarden

les conditions prévues par l'article 3 du projet, à savoir notamment en matière de délais de présentation au paiement, de protêt, d'avis aux tireurs et endosseurs.

Le dernier alinéa de l'article 3 prévoit la dénonciation au greffier du Tribunal dont le président a rendu une décision de levée de péremption ou de déchéance en matière hypothécaire ou de privilège agricole, de l'appel qui serait interjeté de cette décision de façon à assurer l'efficacité des garanties que l'article 4 du projet doit donner aux tiers.

L'article 4 organise la publicité qui, en matière hypothécaire ou de privilège agricole, doit pouvoir être donnée, notamment pour l'information des tiers, à la demande en levée d'une péremption ou déchéance et aux décisions judiciaires qui seront rendues sur pareille demande.

Il a paru indiqué, à titre exceptionnel, de laisser au greffier plutôt qu'à la partie, le soin de transmettre d'office et sans délai, au conservateur des hypothèques ou au receveur de l'enregistrement, selon le cas, un extrait de la demande et un extrait de la décision judiciaire, eu égard au champ d'application très restreint de la loi en cette matière et au court délai dont les intéressés disposent pour introduire leur demande en justice.

L'article 5 a pour objet de relever de la déchéance la partie qui n'a pu exercer en temps utile un recours contre une décision d'une juridiction, dans les mêmes conditions de fond que celles prévues aux articles 1^{er} et 3, en lui permettant d'exercer son droit dans un nouveau délai de 15 jours à compter de l'entrée en vigueur de la loi. Toutefois, après avoir exercé son recours, la partie devra néanmoins établir devant le juge saisi de celui-ci, et comme dans le cas de l'article 3, qu'il lui a été impossible d'agir dans le délai de droit commun.

L'article 5 ne vise pas, toutefois, les décisions judiciaires rendues en matière fiscale, l'article 6 englobant, dans son libellé général, le sort des déchéances de recours en cette matière.

Si les cinq premiers articles du projet ne s'appliquent pas au domaine de la fiscalité, *l'article 6*, par contre, vise, lui, l'ensemble de cette matière. Il s'applique tant au contribuable qu'à l'Etat, aux provinces et aux communes.

bepaald bij artikel 3 van het ontwerp, te weten onder meer inzake termijnen voor het aanbieden ter betaling, voor het protest, voor de kennisgeving aan de trekkers en endossanten.

Het laatste lid van artikel 3 schrijft voor dat de griffier van de rechtbank waarvan de voorzitter een beslissing heeft gewezen tot opheffing van verval van het geding of van verval in hypothecaire zaken of inzake landbouwvoorrecht, kennis moet krijgen van het hoger beroep dat tegen deze beslissing zou worden ingesteld, teneinde de doeltreffendheid te verzekeren van de waarborgen die artikel 4 van het ontwerp aan derden dient te verstrekken.

Artikel 4 regelt de openbaarheid die, onder meer ten dienste van derden, in hypothecaire zaken of inzake landbouwvoorrecht moet kunnen worden gegeven aan de aanvraag tot opheffing van het verval van een geding of van een verval en aan de ingevolge een zodanige aanvraag gewezen rechterlijke beslissingen.

Ten aanzien van het zeer beperkte geldingsgebied van de wet terzake en van de korte termijn waarover de betrokkenen beschikken om hun aanvraag tot de rechter te richten, is het gepast voorgekomen bij wijze van uitzondering aan de griffier eerder dan aan de partij de zorg op te dragen om van ambtswege en onverwijld aan de hypotheekbewaarder of aan de ontvanger der registratie, al naar het geval, een uittreksel uit de aanvraag en een uittreksel uit de rechterlijke beslissing te doen toekomen.

Artikel 5 heeft tot doel de partij die niet te bekwaamere tijd een beroep tegen een beslissing van het gerecht heeft kunnen instellen, van het verval te ontheffen onder dezelfde fundamentele voorwaarden als die bepaald bij de artikelen 1 en 3, door haar toe te staan haar recht uit te oefenen binnen een nieuwe termijn van vijftien dagen, te rekenen van de inwerkingtreding van de wet. Nadat zij beroep heeft ingesteld, zal echter de partij niettemin moeten bewijzen voor de rechter waarbij het is ingesteld, zoals in het geval bepaald in artikel 3, dat het haar onmogelijk was binnen de gemeenrechtelijke termijn te handelen.

Artikel 5 heeft echter geen betrekking op de rechterlijke beslissingen gewezen in fiscale zaken, daar in de gezamenlijke tekst van artikel 6 het lot wordt geregeld van het verval van het beroep ter zake.

Zo de eerste vijf artikelen van het ontwerp het gebied van de fiscaliteit niet bestrijken, dan beoogt *artikel 6* daarentegen dat gebied in zijn geheel. Het is van toepassing zowel op de belastingplichtige als op de Staat, de provincies en de gemeenten.

Eu égard à la complexité et à la spécialité de la matière fiscale, il a paru indiqué, plutôt que d'instaurer un recours judiciaire, de lever, d'office, toutes les déchéances qui seraient intervenues dans la période des troubles et d'ouvrir un nouveau et court délai de quinze jours pour permettre à tout intéressé d'exercer ses droits.

L'article 6 s'applique notamment aux délais de procédure (procédure prévue en matière de recours en appel, de pourvoi en cassation, de versements anticipés, de rappel de droits afférents à des exercices antérieurs, etc.), aux délais de prescription pour l'action en paiement ou en restitution de l'impôt et, plus généralement, à tous délais qui, en matière fiscale, peuvent emporter, par leur accomplissement, la perte d'un droit ou d'une faveur quelconque pour le contribuable, l'Etat, les provinces ou les communes.

L'article 7 a pour objet d'éviter qu'en ce qui concerne les péremptions et déchéances visées aux articles 3 et 6, intervenues du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961, l'abolition rétroactive à résulter de la loi, dans certains cas, en matière de privilèges, ou droits quelconques dépendant d'une publicité légalement organisée, ne porte préjudice aux tiers de bonne foi.

Cette disposition doit être interprétée en ce sens qu'elle vise à faire respecter les droits régulièrement acquis par des tiers au moyen d'une inscription ou d'une transcription, requises après le 19 décembre 1960, dans l'ignorance des droits périmés.

Supposons une inscription hypothécaire périmée entre le 19 décembre 1960 et le 24 janvier 1961. Si, après la péremption, un tiers a obtenu du conservateur des hypothèques un certificat indiquant que le bien était libre de charges et si, sur la foi de ce certificat, il a consenti un prêt garanti par une inscription sur ledit bien, ce tiers de bonne foi ne peut être lésé par la levée de péremption, que le premier créancier pourrait obtenir ultérieurement pour le motif qu'il n'a pu faire renouveler son inscription en temps utile à cause des troubles sociaux.

Il est évident, toutefois, que l'article 7 n'accorde pas à des tiers, au regard du bénéficiaire de la levée de péremption éventuelle, des droits ou privilèges supérieurs à ceux que ces tiers possédaient avant la péremption, levée par le juge.

Ten aanzien van de ingewikkeldheid en van de bijzondere aard van de fiscale zaken, is het gepast gebleken, eerder dan het aanwenden van een rechtsmiddel mogelijk te maken, van ambtswege elk tijdens de woelingen ingetreden verval op te heffen en een nieuwe en korte termijn van vijftien dagen te openen om iedere belanghebbende in de gelegenheid te stellen zijn rechten uit te oefenen.

Artikel 6 is onder meer van toepassing op de rechtsplegingstermijnen (rechtspleging inzake hoger beroep, beroep in cassatie, vervroegde betalingen, navordering van rechten in verband met vroegere dienstjaren, enz.), op de termijnen van verval inzake vordering tot betaling of terugbetaling van belastingen en meer algemeen, op al de termijnen die, in fiscale zaken, door hun voltrekking ten nadele van de belastingplichtige, de Staat, de provincies of de gemeenten aanleiding kunnen geven tot het verlies van een recht of van om het even welke gunst.

Artikel 7 heeft tot doel te vermijden dat, wat het in de artikelen 3 en 6 bedoelde verval van het geding en verval betreft, ingetreden van 20 december 1960 tot 23 januari 1961, de ingevolge de wet in bepaalde gevallen met terugwerkende kracht gedane opheffing inzake voorrechten of om het even welke rechten die van een door de wet geregelde openbaarmaking afhangen, nadeel zou berokkenen aan te goeder trouw handelende derden.

Deze bepaling moet zo worden uitgelegd dat zij beoogt de rechten te doen eerbiedigen welke aan de hand van een na 19 december 1960 gevorderde inschrijving of overschrijving regelmatig werden verworven door derden die geen kennis hadden van de vervallen rechten.

Gesteld dat een hypothecaire inschrijving vervalt tussen 19 december 1960 en 24 januari 1961. Indien, na het verval een derde van de hypotheekbewaarder een getuigschrift heeft bekomen waarbij wordt bevestigd dat het goed onbezwaard was, en indien hij, afgaande op dat getuigschrift, een door een inschrijving op genoemd goed gewaarborgde lening heeft toegestaan, dan mag deze te goeder trouw handelende derde niet worden benadeeld door de opheffing van het verval die de eerste schuldeiser later zou kunnen bekomen omdat het hem tengevolge van de sociale woelingen onmogelijk was zijn inschrijving te bekwaamertijd te doen hernieuwen.

Het spreekt echter vanzelf dat, ten aanzien van degene in wiens voordeel het verval eventueel wordt opgeheven, artikel 7 aan derden geen rechten of voorrechten toekent die de rechten of voorrechten zouden overtreffen welke in het bezit waren van deze derden vóór het verval dat door de rechter wordt opgeheven.

Ainsi, si l'on suppose un bien grevé, au 19 décembre 1960, de deux ou trois inscriptions hypothécaires, dont la première est périmée au cours de la période retenue par la loi, le bénéfice qui peut en résulter pour les inscriptions suivantes qui avancent toutes d'un rang n'est pas un de ces droits acquis que l'article 7 respecte, étant donné que ces créanciers n'ont pu compter sur cette péremption.

Le Ministre de la Justice,

In de veronderstelling dus dat op 19 december 1960 een goed bezwaard was met twee of drie hypothecaire inschrijvingen waarvan de eerste tijdens de door de wet bepaalde periode vervalst, dan maakt het eventuele voordeel ten bate van de volgende inschrijvingen die elk een rang opschuiven niet een van de door artikel 7 gevrijwaarde verworven rechten uit, vermits die schuldeisers niet op het verval hebben mogen rekenen.

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Projet de loi portant certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis en raison des troubles sociaux survenus en Belgique.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Si le débiteur éprouve des difficultés graves à respecter ses obligations en raison de faits résultant des troubles sociaux survenus en Belgique du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961, le juge peut appliquer les dispositions de l'article 1244 du Code civil, même s'il s'agit de lettres de change et de billets à ordre ou si le débiteur a été condamné par une décision judiciaire rendue avant l'entrée en vigueur de la présente loi, et qui n'est plus susceptible d'appel ni d'opposition.

Art. 2.

Lorsqu'une décision judiciaire qui n'est plus susceptible d'appel ni d'opposition est intervenue antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, la demande de sursis à l'exécution ou de termes et délais, fondée sur l'article 1^{er}, est formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours du commandement préalable à la saisie ou, si celui-ci est antérieur à cette entrée en vigueur dans les quinze jours de celle-ci.

La demande est portée devant le président du tribunal de première instance statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé. Elle suspend de plein droit l'exécution du jugement.

La décision rejetant la demande de sursis à l'exécution ou de termes et délais n'est pas susceptible d'opposition ; l'appel doit être intenté dans la quinzaine du prononcé de la décision du prési-

Ontwerp van wet houdende bepaalde uitzonderlijke maatregelen inzake uitstel en schorsing wegens de sociale woelingen in België.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Mocht een schuldenaar, wegens feiten ontstaan uit de sociale woelingen die zich in België van 20 december 1960 tot 23 januari 1961 hebben voorgedaan, ernstige moeilijkheden ondervinden om zijn verplichtingen na te komen, dan kan de rechter de bepalingen van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek toepassen, zelfs wanneer het wisselbrieven en orderbriefjes betreft of wanneer de schuldenaar is veroordeeld aan de hand van een vóór de inwerkingtreding van deze wet gewezen rechterlijke beslissing die niet meer voor hoger beroep of voor verzet vatbaar is.

Art. 2.

Wanneer een rechterlijke beslissing die niet meer voor hoger beroep of voor verzet vatbaar is, gewezen is vóór de inwerkingtreding van deze wet, moet de op artikel 1 gegronde aanvraag tot het verkrijgen van schorsing van de tenuitvoerlegging of van tijdsbepalingen en uitstellen, op straffe van verval worden gedaan binnen vijftien dagen na het bevel vóór beslag of, wanneer dit bevel deze inwerkingtreding voorafgaat, binnen vijftien dagen daarna.

De aanvraag wordt ingediend voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die uitspraak doet ten gronde in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding. Zij schort de tenuitvoerlegging van het vonnis van rechtswege op.

Tegen de beslissing waarbij de aanvraag tot het verkrijgen van schorsing van de tenuitvoerlegging of van tijdsbepalingen en uitstellen wordt afgewezen, kan geen verzet worden gedaan ;

dent. Le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mois.

Art. 3.

En matière civile et commerciale, le juge peut, en tenant compte de la situation des parties, relever, jusqu'à la date qu'il détermine, les personnes qui en font la demande, de toutes prescriptions, péremptions et déchéances intervenues du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961, à charge pour ces personnes d'établir qu'il leur a été impossible de faire valoir leurs droits en temps utile en raison des troubles sociaux.

La demande est introduite, au plus tard dans les quinze jours de l'entrée en vigueur de la présente loi, devant le président du tribunal de première instance statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé.

La décision rejetant la demande de délai n'est pas susceptible d'opposition ; l'appel doit être intenté dans la quinzaine du prononcé de la décision du président. Le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mois.

Dans les matières dont il est question à l'article 4, l'appel doit être, à peine de déchéance, dénoncé dans les trois jours au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée. Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

Art. 4.

Lorsque la demande visée à l'article précédent concerne un acte susceptible d'inscription ou de transcription au bureau de la conservation des hypothèques, le greffier en transmet, sans délai, un extrait en double exemplaire, au conservateur des hypothèques compétent, pour être inscrit ou transcrit dans ses registres.

Cet extrait contient les nom, prénoms, lieu et date de naissance, profession et domicile des parties ; le cas échéant ceux du nouveau propriétaire, avec l'indication de son titre de propriété ; la désignation précise de chacun des biens en cause, l'objet de la demande et l'indication du tribunal qui en est saisi.

Le greffier du tribunal, lorsque la décision n'est plus susceptible d'appel, ou le cas échéant, le greffier de la Cour dès le prononcé de l'arrêt,

hoger beroep moet binnen vijftien dagen na de uitspraak van de beslissing van de voorzitter worden ingesteld. De rechter in hoger beroep doet uitspraak binnen twee maanden.

Art. 3.

In burgerlijke zaken en in handelszaken kan de rechter, met inachtneming van de toestand der partijen, tot op de datum welke hij bepaalt de personen, die de aanvraag daartoe doen, ontheffen van elke verjaring, elk verval van het geding en elk verval, ingetreden van 20 december 1960 tot 23 januari, met last voor deze personen om te bewijzen dat het hun wegens de sociale woelingen onmogelijk was te bekwamer tijd hun rechten te doen gelden.

De aanvraag wordt uiterlijk binnen vijftien dagen na de inwerkingtreding van deze wet ingediend vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die uitspraak doet ten gronde in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding.

Tegen de beslissing waarbij de aanvraag tot uitspraak wordt afgewezen kan geen verzet worden gedaan ; hoger beroep moet binnen vijftien dagen na de uitspraak van de beslissing van de voorzitter worden ingesteld. De rechter in hoger beroep doet uitspraak binnen twee maanden.

Voor de zaken waarvan sprake in artikel 4 moet het instellen van het hoger beroep op straffe van verval binnen drie dagen ter kennis worden gebracht van de griffie der rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen. De griffier vermeldt het beroep op de kant van de beslissing.

Art. 4.

Wanneer de in het vorige artikel bedoelde aanvraag een akte betreft die aan inschrijving of overschrijving ten kantore van de hypotheekbewaring is onderworpen, doet de griffier er onverwijld een uittreksel in twee exemplaren van toekomen aan de bevoegde hypotheekbewaarder, ter inschrijving of overschrijving in zijn registers.

Dit uittreksel bevat de naam, de voornamen, de geboorteplaats en de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, die van de nieuwe eigenaar, met aanduiding van zijn eigendomstitel ; een juiste opgave van ieder van de bedoelde goederen ; het voorwerp van de aanvraag alsook de vermelding van de rechtbank die ervan kennis heeft genomen.

Wanneer de beslissing niet meer voor hoger beroep vatbaar is of, in voorkomend geval, onmiddellijk na de uitspraak van het arrest, doet

transmet sans délai un extrait, en double exemplaires, de la décision intervenue au conservateur des hypothèques.

Cet extrait contient la désignation des parties comme il est dit au deuxième alinéa, la référence à l'inscription ou à la transcription de la demande, le dispositif de la décision et l'indication du tribunal ou de la cour qui l'a prononcée.

La décision est mentionnée en marge de l'inscription ou de la transcription ordonnée à l'alinéa 1^{er}.

Le conservateur remet au greffier un des exemplaires de chacun des extraits visés aux alinéas 1^{er} et 3, sur lequel il certifie que l'inscription ou la transcription a été faite.

Les dispositions qui précèdent sont également applicables à l'inscription du privilège agricole, sous cette réserve que les extraits susvisés sont transmis par le greffier au receveur de l'enregistrement compétent.

Art. 5.

Sauf les règles particulières fixées à l'article 6 en matière fiscale, tous délais pour attaquer les décisions des juridictions, venus à expiration du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961, sont rouverts jusqu'à l'expiration du quinzième jour suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au profit de la partie qui établit qu'il lui a été impossible d'agir dans le délai légal. La présente disposition n'est toutefois pas applicable si l'exécution de la décision judiciaire est entièrement réalisée à la date du 31 janvier 1961.

Art. 6.

Sont abolies, au profit tant de l'Etat, des provinces et des communes que du contribuable, toutes prescriptions, forclusions, péremptions et déchéances intervenues en matière fiscale du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961.

Il est établi pour l'accomplissement de ces prescriptions, forclusions, péremptions et déchéances un nouveau délai de quinze jours prenant cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le présent article n'est pas applicable au délai fixé par l'article 159, 1^o, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

respectievelijk de griffier van de rechtbank of de griffier van het hof onverwijld een uittreksel, in twee exemplaren, van de gewezen beslissing toekomen aan de hypotheekbewaarder.

Dit uittreksel bevat de aanduiding van de partijen zoals in het tweede lid, de verwijzing naar de inschrijving of naar de overschrijving van de aanvraag, het beschikkend gedeelte van de beslissing alsook de vermelding van de rechtbank of van het hof waardoor de beslissing is uitgesproken.

Deze wordt vermeld op de kant van de inschrijving of overschrijving die bij het eerste lid is voorgeschreven.

De hypotheekbewaarder bezorgt de griffier een van de exemplaren terug van elk van de in het eerste en in het derde lid bedoelde uittreksels. Daarop bevestigt hij de inschrijving of de overschrijving.

Vorenstaande bepalingen zijn eveneens van toepassing op de inschrijving van het landbouwvoorrecht, behalve dat de griffier bovenbedoelde uittreksels doet toekomen aan de bevoegde ontvanger der registratie.

Art. 5.

Behoudens de in artikel 6 bepaalde bijzondere regelen in fiscale zaken worden alle van 20 december 1960 tot 23 januari 1961 verstreken termijnen om de rechterlijke beslissingen in andere dan fiscale zaken te bestrijden, heropend tot aan het verstrijken van de vijftiende dag na de datum der inwerkingtreding van deze wet, ten voordele van de partij die bewijst dat het haar onmogelijk was binnen de termijn te handelen. Deze bepaling is evenwel niet toepasselijk wanneer de rechterlijke beslissing volledig ten uitvoer is gelegd op datum van 31 januari 1961.

Art. 6.

Zowel ten bate van de Staat, de provincies en de gemeenten als ten bate van de belastingplichtige worden opgeheven elke verjaring, elke forclusie, elk verval van het geding en elk verval in fiscale zaken ingetreden van 20 december 1960 tot 23 januari 1961.

Voor bovenbedoelde verjaring, forclusie en beide gevallen van verval wordt een nieuwe termijn van vijftien dagen vastgesteld welke aanvangt op de datum der inwerkingtreding van deze wet.

Dit artikel is niet van toepassing op de termijn bepaald in artikel 159, 1^o, van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Art. 7.

La présente loi ne porte pas préjudice aux droits et privilèges résultant d'une publicité légalement organisée, et acquis en vertu d'une formalité accomplie après le 19 décembre 1960 par des tiers de bonne foi.

Art. 8.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1961.

Art. 7.

Deze wet doet geen afbreuk aan de rechten en voorrechten die voortvloeien uit een door de wet geregelde openbaarmaking en krachtens een na 19 december 1960 vervulde formaliteit te goeder trouw door derden zijn verworven.

Art. 8.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 31 januari 1961.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Justitie,

A. LILAR.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 janvier 1961, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis, en raison des troubles sociaux survenus en Belgique », a donné le 25 janvier 1961 l'avis suivant :

Les articles 2 et 3 du projet disposent « qu'il est fait application de l'alinéa 8 de l'article 1244 du Code civil ». Le Conseil d'Etat propose de reprendre le contenu de cet alinéa en l'adaptant à la matière du projet.

Afin d'assurer l'efficacité des garanties que l'article 4 du projet doit donner aux tiers, il y a lieu de compléter l'article 3 en prévoyant la dénonciation de l'appel au greffier du tribunal dont le président a prononcé la décision attaquée.

**

La date du dépôt du projet dont il est question à l'article 5 du projet — qui devient l'article 6 dans le texte proposé — n'étant pas publiée au *Moniteur belge*, il est préférable de remplacer les mots « à la date du dépôt du présent projet » par l'indication de la date où celui-ci sera effectivement déposé.

**

Si le Gouvernement entend élargir, notamment en matière administrative, le domaine d'application de la présente loi, il pourrait s'inspirer de l'arrêté-loi du 15 mai 1940 lequel s'applique à « tous actes qui, d'après la loi, doivent être faits dans un délai déterminé ».

Le texte proposé ci-après tient compte des intentions du Gouvernement telles qu'elles ont été communiquées au Conseil d'Etat, ainsi que des remarques formulées ci-avant. Il comporte également des modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

PROJET DE LOI PORTANT CERTAINES MESURES EXCEPTIONNELLES EN MATIERE DE DELAIS ET DE SURSIS, EN RAISON DES TROUBLES SOCIAUX SURVENUS EN BELGIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25^e januari 1961 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende bepaalde uitzonderlijke maatregelen inzake uitstel en schorsing wegens de sociale woelingen in België », heeft de 25^e januari 1961 het volgend advies gegeven :

De artikelen 2 en 3 van het ontwerp bepalen, dat « het achtste lid van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek wordt toegepast ». De Raad van State stelt voor, de inhoud van dit lid in aangepaste vorm over te nemen.

Opdat de door artikel 4 van het ontwerp aan derden te verschaffen zekerheid doeltreffend kan zijn, dient artikel 3 te worden aangevuld met de bepaling, dat het hoger beroep moet worden aangezegd aan de griffier van de rechtbank waarvan de voorzitter de bestreden beschikking heeft gewezen.

**

De datum van indiening van het ontwerp waarvan sprake in artikel 5 — artikel 6 in de voorgestelde tekst — zal niet in het *Belgisch Staatsblad* worden vermeld ; daarom vervange men de woorden « op de datum waarop dit ontwerp wordt ingediend » door de opgave van de datum waarop het werkelijk zal zijn ingediend.

**

Wenst de Regering onder meer in bestuurszaken het toepassingsgebied van de onderhavige wet uit te breiden, dan zou zij zich kunnen laten leiden door de besluitwet van 15 mei 1940 die toepassing vindt op alle handelingen, welke volgens de wet binnen een bepaalde termijn moeten worden verricht.

De hierna voorgestelde tekst houdt rekening met de bedoelingen van de Regering, zoals deze aan de Raad van State zijn medegedeeld, en met de hier gemaakte opmerkingen. Hij bevat ook vormwijzigingen, die geen commentaar behoeven.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE UITZONDERINGSMAATREGELEN INZAKE UITSTEL EN SCHORSING WEGENS DE SOCIALE WOELINGEN IN BELGIE.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL.

Op de voordracht von Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Article 1^{er}.

Si le débiteur éprouve des difficultés graves à respecter ses obligations en raison de faits résultant des troubles sociaux survenus en Belgique, du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961, le juge peut appliquer les dispositions de l'article 1244 du Code civil, même s'il s'agit de lettres de change et de billets à ordre ou si le débiteur a été condamné par une décision judiciaire rendue avant l'entrée en vigueur de la présente loi, et qui n'est plus susceptible d'appel ni d'opposition.

Article 2.

Lorsqu'une décision judiciaire qui n'est plus susceptible d'appel ni d'opposition est intervenue antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, la demande de sursis à l'exécution ou de termes et délais, fondée sur l'article 1^{er}, est formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours du commandement préalable à la saisie ou, si celui-ci est antérieur à cette entrée en vigueur, dans les quinze jours de celle-ci.

La demande est portée devant le président du tribunal de première instance statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé. Elle suspend de plein droit l'exécution du jugement.

La décision rejetant la demande de délai n'est pas susceptible d'opposition; l'appel doit être intenté dans la quinzaine du prononcé de la décision du président. Le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mois.

Article 3.

En matière civile et commerciale, le juge peut, en tenant compte de la situation des parties, relever, jusqu'à la date qu'il détermine, les personnes qui en font la demande, de toutes prescriptions, péremptions et déchéances intervenues du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961, à charge pour ces personnes d'établir qu'il leur a été impossible de faire valoir leurs droits en temps utile en raison des troubles sociaux.

La demande est introduite, au plus tard dans les quinze jours de l'entrée en vigueur de la présente loi, devant le président du tribunal de première instance statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé.

La décision rejetant la demande n'est pas susceptible d'opposition; l'appel doit être intenté dans la quinzaine du prononcé de la décision du président. Le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mois.

Dans les matières dont il est question à l'article 4, l'appel doit être, à peine de déchéance, dénoncé dans les trois jours au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée. Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

Article 4.

Le greffier transmet, sans délai, au conservateur des hypothèques ou, s'il s'agit de privilège agricole, au receveur de l'enregistrement, pour être transcrit dans leurs registres, un extrait de la demande dont il est question à l'article 3 lorsqu'elle est relative à des actes soumis à l'inscription ou à la transcription.

Artikel 1.

Mocht een schuldenaar, wegens feiten ontstaan uit de sociale woelingen die zich in België van 20 december 1960 tot 23 januari 1961 hebben voorgedaan, ernstige moeilijkheden ondervinden om zijn verplichtingen na te komen, dan kan de rechter de bepalingen van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek toepassen, zelfs wanneer het wisselbrieven en orderbriefjes betreft of wanneer de schuldenaar veroordeeld is bij een vóór de inwerkingtreding van deze wet gewezen rechterlijke beschikking die niet meer voor hoger beroep of voor verzet vatbaar is.

Artikel 2.

Wanneer een rechterlijke beschikking waartegen geen hoger beroep of verzet meer mogelijk is, gewezen is vóór de inwerkingtreding van deze wet, moet de op artikel 1 gegronde aanvraag tot het verkrijgen van schorsing van de tenuitvoerlegging of van tijdsbepalingen en uitstellen, op straffe van verval worden gedaan binnen vijftien dagen na het bevel vóór beslag of, wanneer dit bevel aan deze inwerkingtreding voorafgaat, binnen vijftien dagen na deze.

De aanvraag wordt ingediend bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die ten gronde uitspraak doet in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding. Zij schorst de tenuitvoerlegging van het vonnis van rechtswege op.

Tegen de beschikking waarbij een aanvraag om uitstel wordt afgewezen, kan geen verzet worden gedaan; hoger beroep moet binnen vijftien dagen na de uitspraak van de beschikking van de voorzitter ingesteld worden. De rechter in hoger beroep doet uitspraak binnen twee maanden.

Artikel 3.

In burgerlijke en handelszaken kan de rechter, met inachtneming van de toestand van partijen, tot de datum die hij bepaalt, de personen die erom verzoeken, ontheffen van iedere verjaring, van ieder verval van het geding en van ieder verval ingetreden van 20 december 1960 tot 23 januari 1961, op last voor die personen te bewijzen, dat het hun wegens de sociale woelingen onmogelijk is geweest te bekwaam tijd hun rechten te doen gelden.

De aanvraag wordt uiterlijk binnen vijftien dagen na de inwerkingtreding van deze wet ingediend bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die ten gronde uitspraak doet in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding.

Tegen de beschikking waarbij de aanvraag wordt afgewezen, kan geen verzet worden gedaan; hoger beroep moet binnen vijftien dagen na de uitspraak van de beschikking van de voorzitter ingesteld worden. De rechter in hoger beroep doet uitspraak binnen twee maanden.

In de zaken waarvan sprake in artikel 4 moet het hoger beroep, op straffe van verval, binnen drie dagen aangezegd worden op de griffie van de rechtbank die de bestreden beschikking heeft gewezen. De griffier maakt melding van het beroep op de kant van de beschikking.

Artikel 4.

De griffier doet onverwijld aan de hypotheekbewaarder of, indien het een landbouwvoorrecht betreft, aan de ontvanger der registratie, om in hun registers te worden overgeschreven, een uittreksel uit de in artikel 3 bedoelde aanvraag toekomen, wanneer zij verband houdt met aan inschrijving of overschrijving onderworpen akten.

Cet extrait contient les nom, prénoms, profession et domicile des parties, le cas échéant, ceux du nouveau propriétaire, avec l'indication de son titre de propriété, la désignation individuelle des biens, l'objet de la demande et l'indication du tribunal qui en est saisi.

Le greffier du tribunal, lorsque la décision n'est plus susceptible d'appel, ou, le cas échéant, le greffier de la cour dès le prononcé de l'arrêt, transmet sans délai un extrait de la décision intervenue au conservateur des hypothèques ou, s'il s'agit de privilège agricole, au receveur de l'enregistrement. Cet extrait contient les nom, prénoms, profession et domicile des parties, le dispositif de la décision et l'indication du tribunal ou de la cour qui l'a prononcée.

La décision est inscrite en marge de la transcription ordonnée à l'alinéa 1^{er}.

Article 5.

La présente loi ne porte pas préjudice aux droits, rangs et privilèges résultant d'une publicité légalement organisée, et acquis par des tiers de bonne foi en vertu d'une formalité accomplie après le 19 décembre 1960.

Article 6.

Sauf les règles particulières fixées à l'article 7 en matière fiscale — tous délais pour attaquer les décisions des juridictions venus à expiration du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961 sont rouverts jusqu'à l'expiration du quinzième jour suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au profit de la partie qui établit qu'il lui a été impossible d'agir dans le délai légal. La présente disposition n'est toutefois pas applicable si l'exécution de la décision judiciaire est entièrement réalisée le...

Article 7.

Sont abolies, au profit tant de l'Etat, des provinces et des communes que du contribuable, toutes prescriptions, forclusions, péremptions et déchéances intervenues en matière fiscale du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961.

Ces prescriptions, forclusions, péremptions et déchéances ne pourront être acquises qu'après l'expiration du quinzième jour suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le présent article n'est pas applicable au délai fixé par l'article 159, 1^o, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Article 8.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à , le .

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Finances,

Dit uittreksel vermeldt naam, voornamen, beroep en woonplaats van partijen, in voorkomend geval van de nieuwe eigenaar, met aanduiding van zijn eigendomstitel, de individuele aanwijzing van de goederen, het voorwerp van de aanvraag en de rechtbank die ervan kennis neemt.

De griffier van de rechtbank, wanneer tegen de beschikking geen hoger beroep meer kan worden ingesteld, of, in voorkomend geval, de griffier van het hof, dadelijk na de uitspraak van het arrest, doet onverwijld aan de hypotheekbewaarder of, indien het een landbouwvoorrecht betreft, aan de ontvanger der registratie, een uittreksel uit de gewezen beslissing toekomen. Dit uittreksel vermeldt naam, voornamen, beroep en woonplaats van partijen, het beschikkend gedeelte van de beschikking alsook de rechtbank of het hof waardoor de beschikking is gewezen.

De beschikking wordt ingeschreven op de kant van de overschrijving die in het eerste lid is voorgeschreven.

Artikel 5.

Deze wet doet geen afbreuk aan de rechten, rangen en voorrechten die voortvloeien uit een wettelijke openbaarheid en door te goeder trouw zijnde derden verkregen zijn krachtens een na 19 december 1960 vervulde formaliteit.

Artikel 6.

Behoudens de in artikel 7 bepaalde bijzondere regelen in fiscale zaken, worden alle van 20 december 1960 tot 23 januari 1961 verstreken termijnen om de rechterlijke beschikkingen te bestrijden, heropend tot het verstrijken van de vijftiende dag na die waarop deze wet in werking treedt, ten voordele van de partij die bewijst dat het haar onmogelijk was binnen de wettelijke termijn te handelen. Deze bepaling is evenwel niet toepasselijk wanneer de rechterlijke beschikking volledig ten uitvoer is gelegd, op...

Artikel 7.

Zowel ten bate van de Staat, de provincies en de gemeenten als ten bate van de belastingplichtige worden opgeheven elke verjaring, elke uitsluiting, elk verval van het geding en elk verval, is fiscale zaken ingetreden van 20 december 1960 tot 23 januari 1961.

Deze verjaring, deze uitsluiting en dit verval kunnen eerst na het verstrijken van de vijftiende dag na die waarop deze wet in werking treedt, verkregen zijn.

Dit artikel is niet van toepassing op de termijn bepaald in artikel 159, 1^o, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Artikel 8.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te , de .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président ;

L. MOUREAU et G. HOLOYE, conseillers d'Etat ;

A. BERNARD et Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation ;

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,

(s./w. get.) C. ROUSSEAUX.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s./w. get.) R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;

L. MOUREAU en G. HOLOYE, raadsheren van State ;

A. BERNARD en Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,

(s./w. get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De Griffier van de Raad van State,